

78. J. I. Kraszewski do Wł. Mickiewicza 17 VII 1867 Rkp. BJ 13133 k. 70-71.

[k. 70r]

Ce le 17 Juillet 1867, Dresde

Pragerstrasse 16

Cher Monsieur Ladislas!

J'ai bien tardé à Vous donner de mes nouvelles, attendant d'un jour à l'autre les comptes et l'argent que j'espérai[s]¹ pouvoir retirer de ceux à qui j'avais confié les exemplaires du « Rocznik ». Malheureusement, on est très peu régulier, quand il s'agit des comptes d'argent en général, et ce n'est qu'à grand'peine que j'ai pu réaliser les 250 francs que je Vous transmet[s]² avec la présente [lettre], comme³ à-compte sur le « Rocznik ». Je crois que cela ne fera pas de différence, si je Vous les envoie en coupons de rente italienne. En cas de difficulté, dites-le-moi franchement.

Je vous demande bien pardon, si cela va si lentement, mais je comptais sur le Duché de Posen (car rien ne se fait en Galicie), et là, on a été abondamment fourni d'exemplaires par Żupański et la Société Littéraire.

Enfin, j'ai fait de mon mieux et je tâcherai de faire tout ce qui est possible pour Vous servir.

Je regrette infiniment de n'avoir pas pu me trouver à l'inauguration du monument que Votre piété filiale [avait]⁴ érigé à notre grand poète, à notre gloire nationale; j'aurai[s]⁵ bien désiré m'unir à ceux qui ont si éloquemment exprimé leur vénération pour le souvenir, pour la mémoire de Votre père.

[k. 70v] Malheureusement, c'était impossible.

Nous avons à présent⁶ formé le projet avec mon cousin qui m'a accompagné, l'année passée, à Paris, de faire une excursion de quelques jours pour voir l'exposition, mais ce n'est qu'un projet en l'air, et la crainte des dépenses exorbitantes dont on nous fait peur, nous retient. Je ne sais pas au juste, si cela réussira, je serais très heureux de pouvoir Vous serrer la main, ainsi qu'à Bronislas.

Je Vous demande bien pardon encore pour la peine que Vous avez prise au sujet de mes tableaux. S'il n'y a plus aucune espérance de les vendre à Paris, faites-les, je vous prie, emballer tous (mais bien, bien

¹ *ms.* j'esperrai.

² *ms.* transmet.

³ *ms.* presente, comme.

⁴ *ms.* a.

⁵ *ms.* j'aurai.

⁶ *ms.* appresent.

soigneusement) et je Vous ferai savoir, quand il faudra me les renvoyer à Dresde. Rien ne me réussit. Je tâcherai encore, malgré que je n'y compte plus, de les vendre en Allemagne.

[k. 71r] Je ne sais pas si Vous savez (mais probablement il Vous aura fait savoir) que Żupański projette une édition illustrée du *Pan Tadeusz*. Je lui fais un projet, un programme, dont je viens de lui envoyer la moitié. Si le projet est exécuté, ce sera magnifique. Kossak est chargé des dessins, je voudrais que les bois soient confiés⁷ à Bronislas. Il m'écrit qu'il est mieux, Dieu merci.

Écrivez-moi un mot, après avoir reçu la présente [lettre], car⁸ je serai inquiet pour les coupons, s'ils vous conviennent et si vous n'avez point d'embarras à les réaliser.

Tout à Vous

Votre dévoué

J[ózef] I[gnacy] Kraszewski

[P.S.] Mes amitiés à M. Lévy.

Nous ne savons pas encore les détails du procès de Berezowski, mais à en juger par la promptitude avec laquelle on a terminé tout, nous croyons qu'on a exprè[s]⁹ étouffé l'affaire, ce qui nous ferait du tort. On a beaucoup espéré et compté sur le retentissement qu'aura cette affaire.

⁷ *ms.* confiées.

⁸ *ms.* presente, car.

⁹ *ms.* expré.